

**Équipe Sémiotique Cognitive et Nouveaux Médias (ESCoM)**

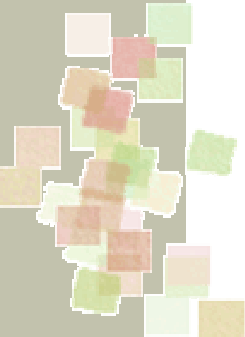
**Le Programme des Archives audiovisuelles de la  
Recherche (AAR)**



**Peter Stockinger, Charles Biljetina  
Camille Bonnemazou, Hélène Challulau, Richard Fillon,  
Francis Lemaitre, Alice Maestre, Elisabeth de Pablo**

**octobre 2005**

**Paris, Maison des Sciences de l'Homme**



## **2ème Partie**

**Peter Stockinger Charles Biljetina et Elisabeth de Pablo**

**- Le Programme des Archives Audiovisuelles de la Recherche  
(AAR) -**

Programme  
AAR 1/12

- ❑ **Le Programme AAR (voir le film institutionnel)**
- ✓ a été monté, en 2002, par P. Stockinger et M. Aymard (administrateur de la MSH) suite au projet Opales (programme RIAM)
- ✓ a comme missions principales :
  - 1/ la production d'un patrimoine audiovisuel en ligne de la recherche en SHS
  - 2/ la valorisation de la recherche à la MSH (chercheurs invités, colloques, ...)
  - 3/ le développement d'outils et de services informatiques pour permettre à d'autres institutions de mettre en place leurs archives
  - 4/ la publication de contenus scientifiques sous forme de cd/dvd,
  - 5/ des activités de R&D (production audiovisuelle, description du contenu, publication personnalisée, traduction/adaptation ; ...)
  - 6/ le transfert de connaissances (sous forme de stages, de séminaires, d'ateliers de formation, ...)

Programme  
AAR 2/12

- ☐ Le site des Archives audiovisuelles de la recherche. Le site AAR propose un accès centralisé :
- ✓ à l'ensemble du fonds audiovisuel scientifique actuellement disponible en ligne;
  - ✓ à tous les services utilisateur (commandes de cd/dvd, partenariats, formations, ...)
  - ✓ à une présentation des mission et de l'organisation du Programme.

The screenshot shows the website for 'Les archives audiovisuelles de la recherche en sciences humaines et sociales'. The page features a navigation bar with links for 'Accueil', 'Le programme AAR', 'E-savoirs', 'Services utilisateurs', and 'Partenariats'. A main banner area contains a welcome message and statistics: 'Patrimoine vivant des sciences humaines et sociales réunissant 187 entretiens, 45 colloques et 29 séminaires de 585 chercheurs français et étrangers'. Below this, there are sections for 'Dernières mises en ligne' featuring 'Rome au XVIème siècle' and 'Equipe de recherche société, identité et pouvoir en Amérique latine (ERSIPAL)'. A search bar is located on the left side of the page.

Programme  
AAR 3/12 **Le contenu publiquement accessible :**

- ✓ est composé d'environ 1200 heures d'entretiens, de colloques, de séminaires de reportages sur la vie des laboratoires, ... ;
- ✓ recouvre l'ensemble des disciplines des SHS avec une légère priorité donnée aux disciplines historiques (paléontologie, histoire ancienne, histoire sociale, philologie, ...) ;
- ✓ est produit par des chercheurs venant du monde entier, plus de trente pays ;
- ✓ est produit majoritairement – pour le moment - par des chercheurs localisés à Paris ou à proximité de Paris faute de moyens de déplacement en province de l'équipe audiovisuelle de l'ESCoM ;
- ✓ est produit par des chercheurs appartenant aux principales institutions de recherche en France (CNRS, EHESS, Sciences Po, EPHE, universités, ...).

Programme  
AAR 4/12

- ❑ **Spécificité du contenu par rapport à d'autres initiatives.** Contrairement à des initiatives comparables (Canal U, ENS Diffusion, ...), les AAR de la MSH privilégient le tournage, la publication et l'archivage :
  - ✓ de contributions de chercheurs de toutes les disciplines en sciences humaines et sociales (philologie, histoire sociale, linguistique, sciences de la communication, histoire des littératures, philosophie de l'esprit et du langage, sciences de l'économie, sociologie, ...);
  - ✓ de contributions non seulement de chercheurs français (ou travaillant dans des institutions françaises) mais de chercheurs travaillant dans d'autres pays en Europe ou ailleurs (actuellement, 35 pays sont déjà représentés dans les archives de la MSH) afin de contribuer, dans les limites de ses moyens, à un patrimoine scientifique public de très haut niveau à dimension internationale, voire transnationale
  - ✓ de contributions reflétant à la fois des recherches achevées, accomplies et des recherches en cours ; des résultats plus ou moins définitifs mais aussi des esquisses, des projets, des réalisations provisoires ; des contributions de chercheurs confirmés mais aussi des contributions de jeunes chercheurs, ...

## Programme AAR 5/12

- ☐ **La MSH en ligne.** Ce nouveau service propose un accès central à l'ensemble des activités de recherche de la MSH filmées dans le cadre du Programme AAR ainsi qu'aux entretiens avec les chercheurs invités par la MSH dans le cadre de ses différents programmes de recherche.

http://semioweb.msh-paris.fr/AAR/default.asp?choix=msh

The screenshot shows the website 'Les archives audiovisuelles de la recherche en sciences humaines et sociales'. It features a navigation bar with tabs: Accueil, Le programme AAR, E-savoirs, Services utilisateurs, and Partenariats. The main content area is titled 'La MSH en images :'. It includes a 'Nouveautés' section with links to 'La MSH en images' and 'Téléchargez nos documents'. Below that is a 'Programmes 2004-2005' section with links for 'Séminaires de recherche', 'Journées d'études et colloques', and 'Entretiens de chercheurs'. There is also an 'Accès aux archives' section with dropdown menus for 'Collections', 'Liste des chercheurs', and 'Domaines de recherche'. A search engine is present with a text input field and an 'OK' button, and a link to '> Recherche avancée'. The footer contains contact information and a copyright notice for ESCOM 2000-2004.

Programme  
AAR 6/12

- ❑ **Les 4 principaux enjeux de R&D du Programme AAR :**
- ❑ *Les AAR comme un programme de R&D visant la mise en place d'un portail multimédia distribué :*
  - ✓ du point de vue de la production de contenu (i.e. les AAR composées d'archives indépendantes)
  - ✓ du point de vue de l'exploitation, utilisation (i.e. les AAR composées d'espaces de travail individuels ou collectifs indépendants les uns des autres)
- ❑ *Les AAR comme un programme de R&D sémiotique et technologique sur la production audiovisuelle numérique et distribuée :*
  - ✓ standardisation du flux du travail de production recouvrant non seulement les étapes classiques de production mais aussi les étapes préparatoires, les étapes de traitement sémiotique – description et indexation - les étapes d'adaptation et de traduction, les étapes d'exploitation de corpus de vidéos appropriée aux besoins des utilisateurs ainsi que les étapes de publications multi-supports
  - ✓ spécification de nouveaux scénarios de production de contenus scientifiques et plus généralement culturels et développement technique sous forme de « scripts de production »
  - ✓ veille technologique et expérimentation des nouvelles technologies (de prise de son/de vue, de codec, de traitement de fichiers audiovisuels, de diffusion numérique, d'exploitation, ...).

Programme  
AAR 7/12

- ❑ **Les 4 principaux enjeux de R&D du Programme AAR:**
- ❑ *Les AAR comme un programme de R&D sémiotique et technologique de traitements du « contenu » de corpus d'enregistrements audiovisuels :*
  - ✓ description et indexation riche non seulement des thématiques mais aussi de la rhétorique et du discours scientifique à proprement parler
  - ✓ traduction (doublage, rapprochée, simplifiée, ...) et adaptation (« culturelle ») du dit contenu
  - ✓ enrichissement du dit contenu audiovisuel à l'aide de standards de description par méta-données (MPEG 7, SCORM, LOM, ...) et sous forme d'accès à des ressources d'information supplémentaires
  - ✓ possibilité d'un traitement « subjectif » du dit « contenu » (i.e. la description, l'indexation, la traduction, l'enrichissement, ... d'un corpus de vidéos par les utilisateurs eux-mêmes)
- ❑ Les AAR comme un programme de R&D sémiotique et technologique d'exploitation de « contenus » scientifiques par les utilisateurs eux-mêmes et selon les exigences des contextes d'utilisation (recherche, enseignement, journalisme, ...) :
  - ✓ interfaces adaptatives pour accéder et explorer des contenus scientifiques selon des points de vue multiples
  - ✓ édition « multi-support » de corpus (sites web, cd/dvd, ...)
  - ✓ édition « personnalisée » (i.e. adaptée aux dits contextes d'utilisation et selon des grands genres typiques de publication (cours, dossier thématique, documentaire, vidéo-lexique, reportage, ...))

Programme  
AAR 8/12

- ❑ **Réalisations et services** : Les activités de R&D dans le cadre du programme AAR sont destinées à la production et à la mise en place de services concrets aux différents utilisateurs d'une archive audiovisuelle en ligne. Sont actuellement disponibles :
  - ✓ un logiciel de gestion de la production audiovisuelle et du fonds d'une archive donnée (**logiciel GAAV**, développé par Francis Lemaitre à l'ESCoM)
  - ✓ la première version d'un logiciel de description, d'indexation et de traduction de segments audiovisuels dans un corpus de fichiers sélectionnés (**logiciel Interview**, développé dans le cadre d'une convention par l'INA Recherche et l'ESCoM, i.e. Francis Lemaitre)
  - ✓ des modèles de sites web et de CD/DVD pour la publication de vidéos (**service de publication** développé par Elisabeth de Pablo)
  - ✓ un **service standardisé** de production audiovisuelle numérique et de sa gestion spécifié et mis en place par Camille Bonnemazou et Richard Fillon
  - ✓ des modèles et **formulaires** pour une **description** et **indexation** fine de fonds audiovisuels développés par Alice Maestre et Peter Stockinger

Programme  
AAR 9/12

## ❑ Réalisations et services :

- ✓ des modèles et **formulaire**s de **contrôle** de **qualité** couvrant à la fois la production audiovisuelle, la publication web, la publication multimédia, l'indexation des informations et le fonctionnement technique optimal des programmes informatiques (ensemble de services développés par Camille Bonnemazou, Hélène Challulau, Richard Fillon, Francis Lemaitre, Alice Maestre et Elisabeth de Pablo);
- ✓ un **environnement e-learning** sur le logiciel libre Moodle et des **cours** pour un **apprentissage à distance** des principes de la production, gestion et exploitation d'archives audiovisuelles conçus et développés par Camille Bonnemazou, Hélène Challulau, Vincent Dupont, Richard Fillon, Francis Lemaitre, Alice Maestre et Elisabeth de Pablo;
- ✓ un **service e-commerce** complètement opérationnel développé par Warris Abdukherim, sous la direction de Francis Lemaitre;
- ✓ plusieurs **services web** (tels que iconothèque, bibliothèque de références, dictionnaire en ligne, ...) pour enrichir le contenu d'un corpus de vidéos développés par André Antoine (E.C.E.) et M. Baudouin (E.C.E.), sous la direction de Francis Lemaitre.

## □ Perspectives pour la période 2006 - 2009

### 1 – Conception de développement de logiciels et services

- en coopération avec l'INA Recherche, le LIRMM de l'université de Montpellier III, le LEIRIA de l'Université d'Angers ainsi que plusieurs laboratoires de recherche en Europe :
  - ✓ développement du logiciel Interview sous forme d'un service web et en plusieurs langues
  - ✓ conception et développement d'un outil d'aide à la publication assistée par ordinateur de segments audiovisuels enrichis
- en interne :
  - ✓ développement de la version 3.0 du logiciel de gestion d'archives audiovisuelles GAAV devant intégrer d'une part des outils d'analyse statistique plus sophistiquée et la gestion des productions audiovisuelles issues de nouveaux scénarios (cf. point 3)
  - ✓ développement d'interfaces d'accès et d'exploration thématique et narrative de corpus audiovisuels

Programme  
AAR 11/12

□ **Perspectives pour la période 2006 - 2009**

2 – *Communication, marketing, partenariats économiques*

- ✓ actions de publicité plus systématiques et suivies à destination des institutions de recherche et d'enseignement, des médias et des collectivités;
- ✓ recherche de partenariats économiques sous forme de sponsoring et de mécénat;
- ✓ mise en place et diffusion de collections spécialisées de CD/DVD.

3 – *Production audiovisuelle*

- ✓ définition et conception de nouveaux scénarios adaptés pour la prise de vue d'autres types de patrimoines culturels et scientifiques et développement technique sous forme de scripts contrôlant les étapes de pré-production, de la prise de vue, du découpage et du montage ainsi que de la description – indexation;
- ✓ développement et standardisation d'une chaîne de production audiovisuelle plus sophistiquée réunissant autour d'une même « plateforme », dans un même service des compétences et métiers très différents et traditionnellement considérés comme indépendants les uns des autres (métiers tels que le monteur, le descripteur-indexeur, le graphiste, l'éditeur, le diffuseur-distributeur, ...);
- ✓ (en coopération avec des laboratoires partenaires dans les différents projets européens précités), nouveaux pilotes d'archives culturelles.

## □ Perspectives pour la période 2006 - 2009

### 4 – *Sémiotique documentaire, communication interculturelle et informatique:*

- ✓ travail systématique sur les genres du discours scientifique en vue d'une meilleure description et indexation des enregistrements audiovisuels composant les archives de la MSH et implémentation sous forme de formulaires adaptables aux besoins de l'utilisateur;
- ✓ travail systématique sur les genres de publication adaptés à des contextes d'utilisation particuliers (cours, jeux ludo-éducatifs, dossiers thématiques, documentaires, vidéo-lexiques, ...) afin de mettre en place, avec les partenaires de l'ESCoM, un outil d'aide à la publication de segments audiovisuels enrichis;
- ✓ travail sur les différentes formes et stratégies de traduction – adaptation de « contenus » scientifiques (cf. les notions « traduction couverte » ; « versions » ; « traduction culturelle »; ...) afin de permettre une diffusion de ces contenus dans différents milieux (socioculturels et linguistiques);
- ✓ travail, enfin, sur le data-mining et l'organisation de l'information brute sous forme de catégories thématiques en vue d'une prochaine étape de R&D sur les données audiovisuelles des archives incluant l'utilisation des technologies « speech to text ».

## En savoir plus

1/3

 Pour en savoir plus sur le Programme AAR :

- ✓ Peter Stockinger, Le Programme [« Archives audiovisuelles de la Recherche »](#). La génération d'archives audiovisuelles en ligne. Rapport technique (Paris, octobre 2004)
- ✓ ESCoM, [Les Archives Audiovisuelles de la Recherche en SHS](#). Dossier de demande de reconnaissance par le Ministère d'un programme de pluriformations. Contractualisation vague D 2006 – 2009 (Paris, décembre 2004)
- ✓ Francis Lemaitre, [Le logiciel GAAV](#) - Gestion d'archives audiovisuelles (Paris, septembre 2005)
- ✓ Peter Stockinger, Le service ["Collections personnalisées de segments audiovisuels"](#) du site des archives audiovisuelles de la recherche (Paris, octobre 2004)
- ✓ Elisabeth de Pablo, [Le programme de publication CD/DVD](#) du fonds des Archives audiovisuelles de la MSH (Paris, octobre 2004)
- ✓ Peter Stockinger, [Semiotic video processing](#). The *Interview* software (Paris, octobre 2005)
- ✓ Francis Lemaitre et Alice Maestre, [Rapport de test effectué sur le logiciel Interview](#) (Paris, juillet 2005)

## En savoir plus

2/3

 Documents en ligne sur le site AAR:

- ✓ [Plaquette de présentation](#) du Programme des Archives audiovisuelles
- ✓ [Brochure de présentation](#) du programme des Archives audiovisuelles
- ✓ [Brochure concernant les partenariats](#) possibles avec le Programme des Archives audiovisuelles

et aussi ...

- ✓ [Le catalogue](#) des cd/dvd disponibles.

**Pour en savoir plus sur** les principales problématiques de recherche en sémiotique du document audiovisuel, patrimoines et archives de recherche et nouvelles technologies de l'information :

- ✓ Peter Stockinger, [Les sites web. Conception, description et évaluation](#). Paris, Hermes Science Publications 2005
- ✓ Peter Stockinger (éd.), Khaled Barouni, Hammou Fadili, Erol Giraudy, Stefan Krompholtz, Francis Lemaitre, Jean Claude Thivolle, [Portails et laboratoires pour l'enseignement et la recherche](#). Paris, Hermes Science Publications 2003
- ✓ Peter Stockinger, [Le document audiovisuel](#). Procédures de description et exploitation. Paris, Hermes Science Publications 2003

**En savoir plus  
3/3** **Pour en savoir plus** sur l'ESCoM :

✓ Peter Stockinger, [L'Equipe Sémiotique Cognitive et Nouveaux Médias](#). Rapport technique (Paris, décembre 2005)

✓ ESCoM, [Les Archives Audiovisuelles de la Recherche en SHS](#). Dossier de demande de reconnaissance par le Ministère d'un programme de pluriformations. Contractualisation vague D 2006 – 2009 (Paris, décembre 2004)

 **Pour en savoir plus sur** les principales problématiques de recherche en sémiotique documentaire et les nouvelles technologies de l'information :

✓ Peter Stockinger, [Les sites web. Conception, description et évaluation](#). Paris, Hermes Science Publications 2005

✓ Peter Stockinger (éd.), Khaled Barouni, Hammou Fadili, Erol Giraudy, Stefan Krompholtz, Francis Lemaitre, Jean Claude Thivolle, [Portails et laboratoires pour l'enseignement et la recherche](#). Paris, Hermes Science Publications 2003

✓ Peter Stockinger, [Le document audiovisuel](#). Procédures de description et exploitation. Paris, Hermes Science Publications 2003

✓ Peter Stockinger, [Traitement et contrôle de l'information](#). Paris, Hermes Science Publications 2001

✓ Charlotte Nikitenko et Peter Stockinger (éds.), [La publication en ligne](#). Hermes Science Publications 2001

✓ Peter Stockinger, [Les nouveaux produits de l'information](#). Conception et sémiotique du document. Hermes Science Publications 2001